

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żadna ofiara z pokarmów, którą będziecie składać JAHWE, nie będzie zarabiana z zakwasem, gdyż niczego zakwaszonego, ani miodu, nie będziecie spalać* jako wdzięcznego daru dla JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żadnej ofiary z pokarmów, którą będziecie składać JAHWE, nie wolno zarabiać z zakwasem, gdyż niczego, co zakwaszone, ani miodu, nie będziecie spalać jako wdzięcznego daru dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żadna ofiara pokarmowa, jaką będziecie składać JAHWE, nie będzie przygotowywana z zakwasem, bo żadnego zakwasu ani żadnego miodu nie będziecie spalać na ofiarę ogniową dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelka ofiara śniedna, którą ofiarować będziecie Panu, bez kwasu będzie; bo żadnego kwasu i żadnego miodu nie będziecie zapalać na ofiarę ognistą Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelka obiata, którą ofiarują JAHWE, bez kwasu czyniona będzie i bynamniej kwasu ani miodu nie będą palić na ofierze JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziecie składać na ofiarę pokarmową dla Pana nic kwaszonego. Albowiem ciasta zakwaszonego ani miodu nie będziecie zamieniać w dym dla Pana, jako ofiary spalanej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żadna ofiara z pokarmów, którą składać będziecie Panu, nie może być przyrządzana na kwasie; gdyż nic kwaszonego ani miodu nie możecie składać na ofiarę ogniową dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żadna ofiara pokarmowa składana dla JAHWE nie może być przyrządzona na kwasie, gdyż ani nic kwaszonego, ani też miodu nie będziecie składać w ofierze spalanej dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziecie składać na ofiarę pokarmową dla JAHWE nic kwaszonego: nie przeznaczycie dla JAHWE na ofiarę spalania żadnego ciasta na zakwasie ani miodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno wam składać w ofierze dla Jahwe niczego kwaszonego: ani kwaśnego zaczynu, ani nawet miodu nie puścicie nigdy z dymem jako ofiary z pokarmów spalanej dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Żadnego oddania hołdowniczego [mincha], które przybliżyć będziesz oddając Bogu, nie rób z [niczego] kwaszonego, bo żaden zakwas i żaden miód nie będzie zmieniany w wonny dym jako [oddanie] ogniowe dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всяку жертву, яку лиш приносите Господеві, не зробіте з квасом. Бо всякі дріжджі і всякий мід, з нього не принесете в дар Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech żadna ofiara z pokarmów, którą będziecie przynosić WIEKUISTEMU, nie będzie przyrządzana z kwaszonego;

¹⁾ PS i klk Mss: składać, תקריבו, pod. G T J.

			jako ofiarę ogniową WIEKUITEMU nie puścicie z dymem żadnego zakwasu oraz żadnego miodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Żadna ofiara zbożowa, którą będziecie składać JAHWE, nie ma być uczyniona na zakwasie, gdyż nie wolno wam zamienić w dym żadnego zaczynu i żadnego miodu jako ofiary ogniowej dla JAHWE.